

L'INDUSTRIE HORLOGÈRE SUISSE EN 2002 THE SWISS WATCH INDUSTRY IN 2002 DIE SCHWEIZERISCHE UHRENINDUSTRIE IN 2002

CONTEXTE INTERNATIONAL

La fin de l'année 2002 a donné quelques signes d'amélioration conjoncturelle. Les analystes ont cependant annoncé que ce serait de courte durée, et les faits semblent leur donner raison.

L'Europe, qui est un marché très important pour les horlogers suisses, traverse des turbulences. Sur le continent asiatique, le Japon affiche toujours une situation difficile. La Chine par contre, dresse un bilan très différent. Elle résiste au ralentissement et progresse fortement.

Les exportations horlogères suisses suivent en partie ces mouvements conjoncturels. Outre-Atlantique, les résultats ont été dopés par les améliorations relevées en fin d'année 2002, et le bilan final est favorable. En Europe, les exportations souffrent de la mauvaise situation conjoncturelle de ses principales économies. Les produits horlogers à destination de l'Asie ont la cote et semblent ignorer les difficultés du Japon. C'est possible grâce, entre autres, à la bonne tenue du Moyen-Orient, qui est toujours un débouché très intéressant pour les horlogers helvétiques.

INTERNATIONAL CONTEXT

There were some signs of a cyclical upturn at the end of 2002. However, analysts expected it to be short-lived and the facts seem to have proved them right.

Europe, which is a very important market for the Swiss watch manufacturers, is passing through a turbulent period. On the Asian continent, the situation in Japan remains difficult. China, on the other hand, presents a very different picture. It is unaffected by the slowdown and is making strong progress.

Swiss watch exports partly reflect these cyclical movements. In North America, results were boosted by improvements at the end of 2002, and the final balance sheet is favourable. In Europe, exports have been hit by the poor economic situation in the main countries. Watch products for Asia are doing well and seem unaffected by difficulties in Japan. Sales are also holding up well in the Middle East, which remains a very attractive market for Swiss watch products.

INTERNATIONALERKONTEXT

Ende 2002 waren erste Anzeichen für eine Erholung der Konjunktur zu erkennen. Die Analysten gaben jedoch zu bedenken, sie würde nur von kurzer Dauer sein, und die gegenwärtige Entwicklung scheint ihnen recht zu geben.

Der für die schweizerische Uhrenindustrie sehr wichtige europäische Markt durchlebt Turbulenzen. Auf dem asiatischen Kontinent befindet sich Japan noch immer in einer schwierigen Lage. Eine ganz andere Bilanz weist China aus, das der Abschwächung widersteht und stark zulegt.

Die schweizerischen Uhrenexporte folgen diesen Konjunkturbewegungen teilweise. In Übersee wurden die Resultat durch die Verbesserungen Ende 2002 geschönt und die Schlussbilanz ist positiv. In Europa leiden die Exporte unter der ungünstigen Konjunktur auf den wichtigsten Märkten, während die helvetischen Uhrenprodukte in Asien hoch im Kurs stehen und sich von den japanischen Problemen anscheinend nicht beeindrucken lassen. Dies ist unter anderem auf den guten Verlauf im Mittleren Osten zurückzuführen, der noch immer ein sehr interessanter Markt für die schweizerische Uhrenindustrie ist.

PRODUCTION SUISSE

La production suisse de montres terminées a atteint 28,3 millions de montres en 2002. En progression de 500'000 unités (+1,7%), ce résultat met fin à huit ans de baisse. La valeur réalisée par ces produits atteint 10,561 milliards de francs, soit +0,4% par rapport à 2001.

SWISS PRODUCTION

Swiss production of finished watches reached 28.3 million in 2002. With an increase of 500,000 pieces (+1.7%), this result puts an end to eight years of falling output. The value of these products was 10.561 billion Francs, +0.4% against 2001.

SCHWEIZERISCHE PRODUKTION

Die schweizerische Fertighuhrenproduktion lag im Jahr 2002 bei 28,3 Millionen Stück und stieg damit um 500'000 Einheiten (+1,7%). Eine achtjährige Periode rückläufiger Ergebnisse geht damit zu Ende. Der Wert dieser Produkte betrug 10,561 Milliarden Franken oder 0,4% über dem Vorjahresergebnis.

PIÈCES (en millions)		
	2002	2001
Mécanique	2,9	2,7
Quartz analog.	25,0	24,5
Quartz digital	0,4	0,6
Total	28,3	27,8

UNITS (in millions)		
	2002	2001
Mechanical	2.9	2.7
Quartz analog.	25.0	24.5
Quartz digital	0.4	0.6
Total	28.3	27.8

MENGE (Millionen Stück)		
	2002	2001
Mechanisch	2,9	2,7
Quartz analog.	25,0	24,5
Quartz digital	0,4	0,6
Total	28,3	27,8

VALEUR (en millions de francs)		
	2002	2001
Mécanique	5862	5468
Quartz analog.	4652	4994
Quartz digital	47	55
Total	10561	10517

VALUE (in millions of Swiss francs)		
	2002	2001
Mechanical	5,862	5,468
Quartz analog.	4,652	4,994
Quartz digital	47	55
Total	10,561	10,517

WERT (in Millionen SFr.)		
	2002	2001
Mechanisch	5862	5468
Quartz analog.	4652	4994
Quartz digital	47	55
Total	10561	10517

Exportations mondiales de montres complètes

Les données affichées par l'Europe, avec l'Allemagne, la France et la Grande-Bretagne notamment, font état d'une amélioration de la valeur des exportations de montres par rapport à 2001. En Asie, par contre, la situation s'est sensiblement dégradée. Le Japon et Hong Kong présentent une diminution due, entre autres, à une baisse de la demande de leur produits horlogers aux Etats-Unis.

Le prix moyen global des montres exportées passe de 190 à 223 francs en une année. Ce n'est pas grâce aux garde-temps suisses, qui diminuent légèrement à 362 francs. A l'opposé, la valeur moyenne des montres allemandes progresse et atteint 138 francs en 2002.

World exports of finished watches

The figures reported for Europe, with Germany, France and Great Britain prominent among them, show an improvement in the value of watch exports compared to 2001. In Asia, on the other hand, the situation has deteriorated sharply. Japan and Hong Kong report a reduction due to a fall in demand for their watch products in the United States.

The average worldwide price of exported watches rose from 190 to 223 francs in the space of one year. On the other hand, the average price of Swiss timepieces fell slightly to 362 francs. At the other extreme, the average value of German watches is rising and reached 138 francs in 2002.

Weltexporte von Fertiguhren

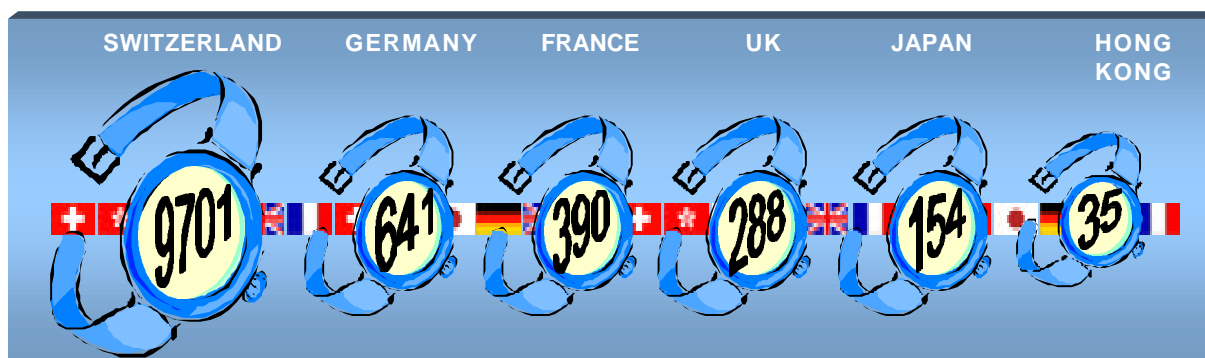
Für Europa – insbesondere Deutschland, Frankreich und Grossbritannien – konnte eine Steigerung des Uhren-Exportwerts gegenüber 2001 ausgewiesen werden. In Asien hat sich die Lage hingegen spürbar verschlechtert. Japan und Hongkong mussten einen Rückgang hinnehmen, der unter anderem auf eine geringere Nachfrage nach ihrer Uhrenproduktion in den USA zurückzuführen ist.

Der weltweite Durchschnittspreis der exportierten Uhren ist in einem Jahr von 190 auf 223 Franken gestiegen. Dafür verantwortlich sind jedoch nicht die schweizerischen Zeitmesser, die einen geringfügigen Rückgang auf 362 Franken verzeichnen. Gestiegen ist der Durchschnittswert der deutschen Uhren, der im Berichtsjahr 138 Franken betrug.

Valeur en millions de francs suisses

Value in millions of Swiss francs

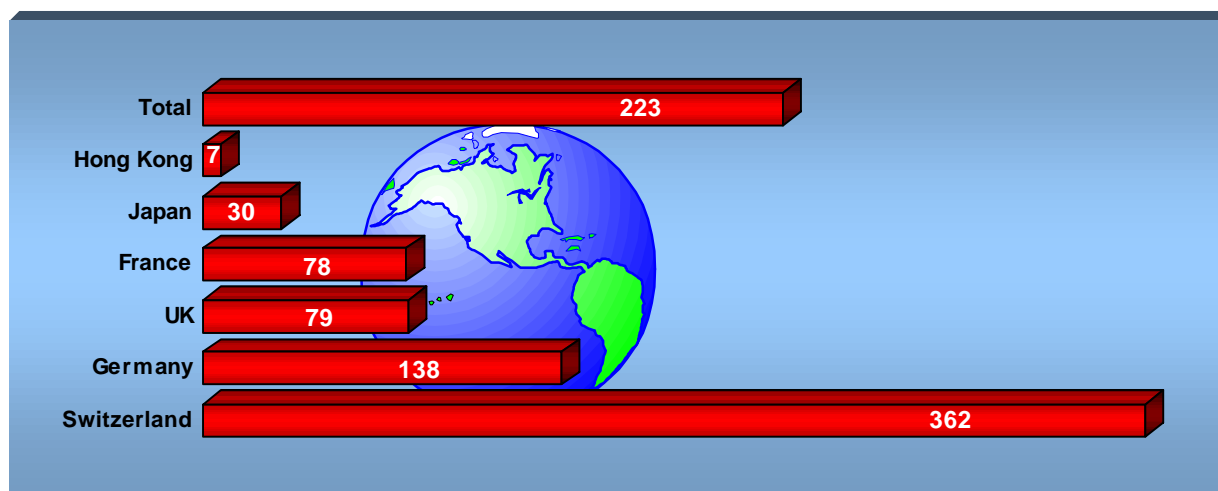
Wert in Millionen Schweizer Franken



Prix moyens à l'exportation en francs suisses

Average export prices – in Swiss francs

Durchschnittspreise am Export – in Schweizer Franken



Evolution des exportations suisses

Les horlogers suisses ont bien terminé l'année 2002, puisque la valeur de leurs exportations a quasiment égalé le très bon résultat réalisé en 2001. La performance annuelle atteint 10,640 milliards de francs. La différence par rapport à 2001 est minime: 13,7 millions de francs, soit -0,1%. La progression des exportations horlogères vers les Etats-Unis et l'Asie n'a juste pas réussi à compenser la baisse enregistrée vers l'Europe.

La matière phare de l'année 2002 est l'acier, qui habille une montre exportée sur deux. C'est le principal débouché, aussi bien en nombre de pièces qu'en valeur. L'or 18 carats, qui a connu un passage à vide, s'est repris en fin d'année pour terminer sur une légère croissance.

Development of Swiss watch exports

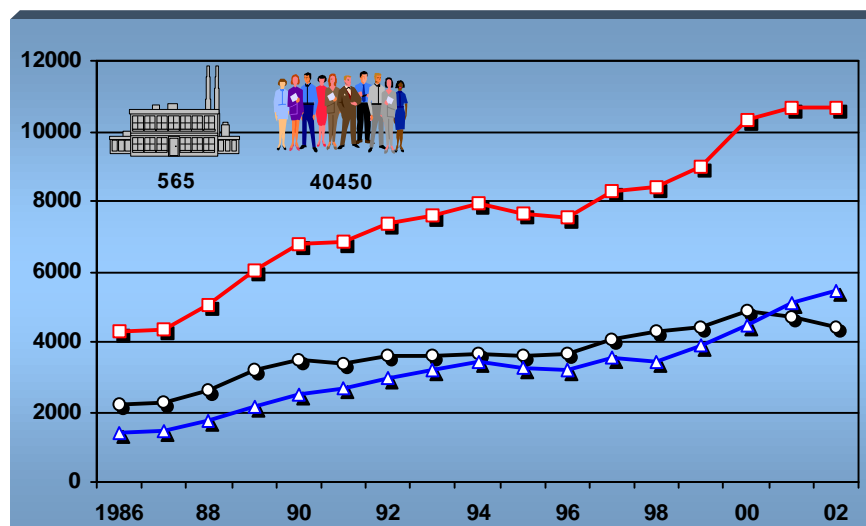
Swiss watch manufacturers ended the year 2002 strongly with the value of their exports almost equal to the very good result reported in 2001. The annual performance stood at 10.640 billion francs. The difference on 2001 is minimal: 13.7 million francs, or -0.1%. The growth of watch exports to the United States and Asia just failed to offset the decline recorded in Europe.

Steel is the foremost material for 2002 and is used for one in two exported watch cases. Steel is the market leader in terms of the number of timepieces and value. 18 carat gold, which experienced a flat period, picked up later in the year to end with slight growth.

Entwicklung der Schweizer Exporte

Die schweizerische Uhrenindustrie hat das Jahr 2002 gut abgeschlossen, denn ihr Exportwert erreichte nahezu das sehr gute Vorjahresergebnis. Die Jahresperformance lag bei 10,640 Milliarden Franken. Die Differenz gegenüber 2001 war gering: 13,7 Millionen Franken oder 0,1% weniger. Die höheren Uhrenexporte in die USA und nach Asien vermochten den in Europa verzeichneten Rückgang somit ganz knapp nicht auszugleichen.

Das beliebteste Material des Jahres 2002 war Stahl, aus dem jede zweite Exportuhr gefertigt wurde. Stahl steht damit sowohl stückzahl- als auch wertmässig an vorderster Front. Die Uhren aus 18 Karat Gold erholten sich Ende Jahr nach einem vorübergehenden Formtief wieder und erzielten ein leichtes Wachstum.



Valeur en millions de francs suisses
Value in millions of Swiss francs
Wert in Millionen Schweizer Franken

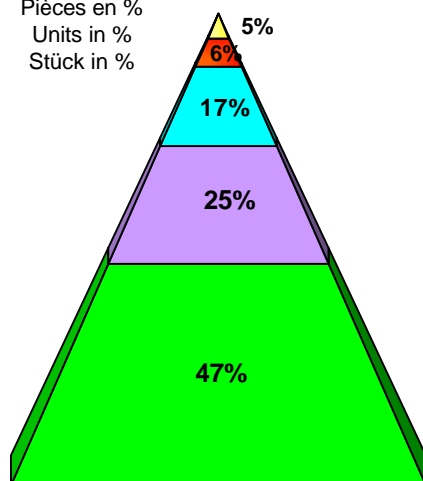
Valeur totale exportée
Total export value
Gesamtwert der Exporte

Montres & mouvements électriques
Electric watches & movements
Elektrische Uhren & Uhrwerke

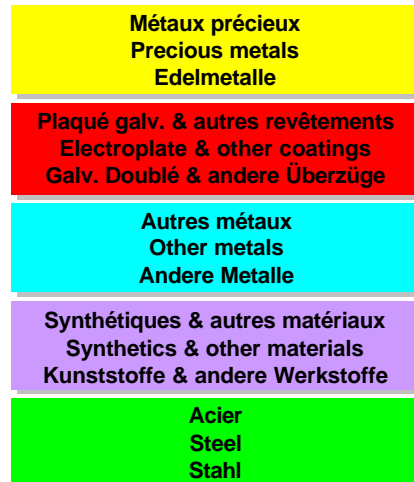
Montres & mouvements mécaniques
Mechanical watches & movements
Mechanische Uhren & Uhrwerke

Exportations suisses de montres par type d'habillement

Pièces en %
Units in %
Stück in %

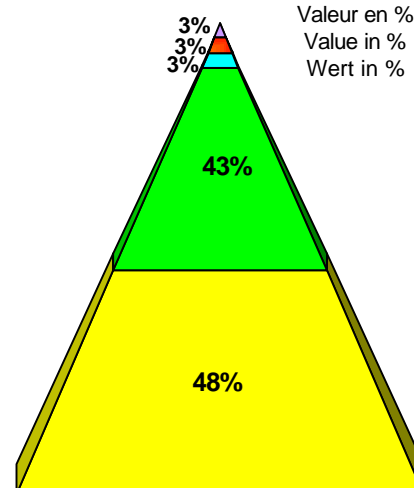


Swiss watch exports by materials

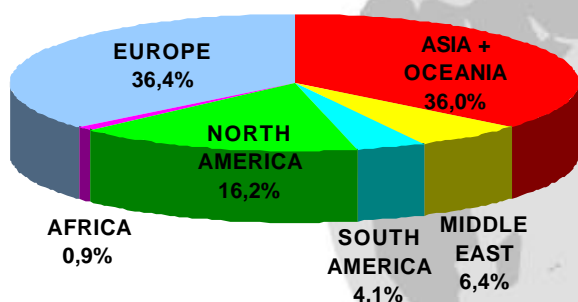


Schweizer Exporte nach Ausstattungstyp

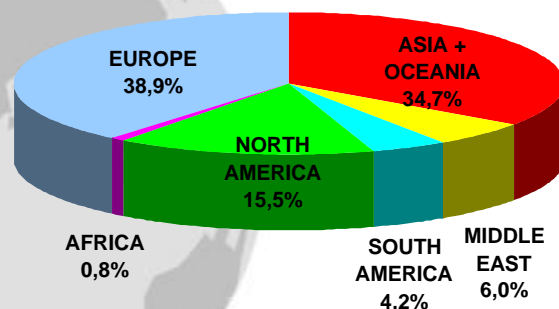
Valeur en %
Value in %
Wert in %



2002



2001



	PAYS COUNTRIES LÄNDER	VALEUR VALUE WERT 2002	VALEUR VALUE WERT 2001	VARIATION CHANGE ÄNDERUNG	PART AU TOTAL SHARE ANTEIL
1.	UNITED STATES	1,643.9	1,585.7	+3.7%	15.5%
2.	HONG KONG	1,546.8	1,508.1	+2.6%	14.5%
3.	JAPAN	1,100.4	1,052.3	+4.6%	10.3%
4.	ITALY	813.6	840.0	-3.1%	7.6%
5.	FRANCE	671.4	720.3	-6.8%	6.3%
6.	GERMANY	630.8	783.2	-19.5%	5.9%
7.	GREAT BRITAIN	562.7	509.8	+10.4%	5.3%
8.	SINGAPORE	433.6	438.4	-1.1%	4.1%
9.	SPAIN	335.2	342.3	-2.1%	3.2%
10.	UNITED ARAB EMIRATES	241.4	189.2	+27.6%	2.3%
11.	TAIWAN	185.8	195.6	-5.0%	1.7%
12.	THAILAND	180.5	177.6	+1.6%	1.7%
13.	SAUDI ARABIA	174.2	172.8	+0.8%	1.6%
14.	RUSSIA	121.6	115.6	+5.2%	1.2%
15.	NETHERLANDS	108.3	116.5	-7.0%	1.0%
	TOTAL 15 COUNTRIES	8,750.2	8,747.4	0.0%	82.2%
	OTHER COUNTRIES	1,889.6	1,906.1	-0.9%	17.8%
	WORLD TOTAL	10,639.8	10,653.5	-0.1%	100.0%